Le premier dimanche de chaque mois est célébrée à 11H dans cette église N.D de Kernasclédenn une messe FLB (français-latin-breton) alliant grégorien et cantiques breton, le français étant utilisé pour l’ordinaire de la messe, les lectures, ainsi que pour quelques cantiques français classiques. Les traductions ont été révisées dans un sens assez littéral afin que chacun puisse goûter à la richesse littéraire et théologique de nos vieux cantiques. De même, l'origine de chaque cantique est indiquée. Les cantiques ont été choisis pour leurs mélodies simples à mémoriser même si l'on ne connaît pas le breton.

Le but est de nous réapproprier à la fois nos vieux cantiques oubliés, tant en bretons qu'en français, ainsi que le trésor du chant grégorien à travers le chant du kyriale grégorien. Il s'agit d'un voyage musical à travers les siècles qui nous permet de savoir d'où nous venons et où nous allons.

Les influences sont diverses : médiévales, celtiques, baroques, classiques, modernes.

Tout cela, "Ad maiorem Dei Gloriam et Brittaniam"(pour la plus grande goire de Dieu et de la Bretagne. ) Kanamp a galon é brehoneg, é latin hag é galleg !Chantons en breton, en latin et en françaisde tout cœur !

"On pourra donner la place qui convient à la langue du pays dans les messes célébrées avec le concours du peuple, surtout pour les lectures […] On veillera cependant à ce que les fidèles puissent lire ou chanter ensemble en langue latine aussi les parties de l'ordinaire de la messe qui leur reviennent. […]"La tradition musicale de l'Eglise universelle a créé un trésor inestimable qui l'emporte sur les autres arts […]"L'Eglise reconnait dans le chant grégorien le chant propre de la liturgie romaine ; c'est donc lui qui […] doit occuper la première place… Concile Vatican II, constitution sacrosanctum concilium, 54.

"Le chant religieux populaire sera intelligemment favorisé, pour que dans les exercices pieux et sacrés, et dans les action liturgiques elles-mêmes, les voix des fidèles puissent se faire entendre . " Concile Vatican II, De musica sacra , 116.

****

**Intron Varia a Garnasenn, pédet aveidomp/ *N.D de Kernasclédenn, priez pour nous.***

**Parrez Karnasenn/ Paroisse de Kernasclédenn**

**Overenn eil sul en Avent / Messe du 2ème dimanche de l'Avent**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

.

**Kanenn-digor / Chant d'entrée :**

1- Sellet a lein en néañw hon ankén ha glahar, *Regardez du haut du ciel notre angoisse et chagrin,*

Klewet a lein en néañw hirvoudeù holl en douar. *Entendez du haut du ciel les soupirs de toute la terre.*

**D/ Mesi, dait hep dalé 'eit salvein tud kablus,** *Messie, venez sans tarder pour sauver les hommes pécheurs,*

**Dichennet ag en né, Salvér karantéus.** *Descendez du ciel, Sauveur aimant.*

2- Èl deved fariet, ne ouiemp 'menn éh emp, *Comme des brebis égarées, nous ne savions où nous étions,*

Kollet hor boé en hent, pell doh Doué é véwemp. *Nous avions perdu notre chemin, nous vivions loin de Dieu.*

3- Ne héliemp, allas, nameit hor fallanté ; *Nous ne suivions, hélas, que nos mauvais penchants,*

Kuhet e oé dohomp sklærdér er wirioné. *La splendeur de la vérité nous était cachée.*

4- Na péh un téwélded hor gronné a bep tu ! *Quelle obscurité alors nous environnait de toutes parts !*

Golæt e oé er bed avèl get un noz du. *Le monde était couvert comme par une nuit noire.*

5- Er gwir Doué ar en douar ne oé ket anawet, *Le vrai Dieu sur la terre n'était pas connu,*

Ha get é vugalé ne oé ket mui karet. *Et par ses enfants n'était plus aimé.*

6- Pegourz é vo torret liammeù er péhed ? *Quand donc seront brisés les liens du péché ?*

Pegourz é vo feahet ardeù er gwall spered ? *Quand donc seront vaincus les assauts du mauvais esprit ?*

Paroles : Père Larboulette, Jésuite (1806-1892)

Air : tiré du Barzaz Breiz: gwreg ar c'hroazour (l'épouse du croisé)

**Kyrie :** XVVIC *voir l'ordinaire chanté de la messe*

**Lennadenn gentañ/ Première lecture : (Ba 5, 1-9)**

**Psalm/ Psaume Ps 125**

**R/ Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !**

**Eil lennadenn / Deuxième lecture : (Ph 1, 4-6.8-11)**

**Allelúia allelúia**.

Lætátus sum in his quæ dicta sunt mihi : in domo Dómini íbimus. **Alleluia.**

*Quelle joie, quand on m'a dit : "nous irons dans la maison du Seigneur. (PS 121,*

**Aviel / Evangile : (Lc 3, 1-6)**

**Credo III (voir l'ordinaire de la messe)**

**Pedenn ar Gristenion / Prière universelle :**

D/Rait dein sklaerder o men Doue, àr henteù er vuhe.

 *R/Donnez-moi la clarté, ô mon Dieu, sur les chemins de la vie.*

**Kanenn ofertoer / Chant pendant l'offertoire :**

1. Veni, veni Emmanuel ! *Viens, viens, Emmanuel !*

Captivum solve Israel ! *Délivre Israël captif !*

Qui gemit in exsilio, *Qui gémit en exil,*

Privatus Dei Filio. *Privé du Fils de Dieu.*

R/ Gaude, gaude, Emmanuel *Réjouis-toi, réjouis-toi Israël :*

Nascetur pro te Israel. *Emmanuel va naître pour toi.*

2. Veni, o Jesse virgula, *Viens, ô rameau de Jesse,*

Ex hostis tuos ungula, *Tire les tiens des griffes de l'ennemi,*

De specu tuos tartari, *De la caverne de l'Hadès*

Educ et anthro barathri. *Et du gouffre des enfers.*

3. Veni, veni, o Oriens ! *Viens, viens, ô (soleil d') Orient !*

Solare nos adveniens, *Qui viens nous illuminer,*

Noctis depelle nebulas, *Chasse les brumes de la nuit,*

Dirasque noctis tenebras. *Et les sinistres ténèbres.*

……………………………………………………………………

4. Veni, veni clavis Davidica, *Viens, clef de David,*

Regna reclude caelica, *Ouvre les royaumes célestes,*

Fac iter tutum superum, *Rends sûr le chemin d'en haut*

Et claude vias inferum. *Et ferme les voies d'en bas.*

**Sanctus, sanctus, sanctus… *XVII voir l'ordinaire)***

**Goudéa ar gorreoù /Après l'élévation :**

**Re vo mélet Jézuz hon Doué, en deus 'eidomp ræt é vuhé. R/ Re vo mélet.**

*Que soit loué Jésus notre Dieu, qui pour nous a donné sa vie. R/ Qu’il soit loué.*

**Re vo mélet get lewéné, Jézuz sawet béw ag er bé. R/ Re vo mélet.**

*Que soit loué avec joie, Jésus ressuscité du tombeau. R/ Qu’il soit loué.*

**Re vo mélet Jézuz Salvér, e zay én-dro ‘kreiz é splanndér. R/ Re vo mélet.**

*Que soit loué Jésus Sauveur, qui reviendra au milieu de sa splendeur. R/ Qu’il soit loué.*

Pater,Agnus Dei : ***(voir l'ordinaire)***

**Kanenn e-pad ar gomunion / chant pendant la communion :**

1- Bet bremañ, o men Doué, éh on bet fariet ; *Jusqu'à maintenant, mon Dieu, je me suis égaré*

Hiziù é tan én-dro doh ho treid benniget. *Aujourd'hui je reviens me jeter à vos pieds.*

**Dait, men Doué, dait, dait me Salvér Jézus,** *Venez, mon Dieu, venez, venez mon Sauveur Jésus,*

**Dait é-kreiz me halon, geneoh é vein eurus.** *Venez en mon cœur, avec vous je serai heureux.*

3- Dalbéh é huanadan, serret é me halon *Perpétuellement je soupire, mon cœur est fermé*

Ha dalbéh ankénet, ne ouian 'men éh on*. Et toujours angoissé, je ne sais plus où je suis.*

4- Hwi e wél, o men Doué, er boén é anduran, *Vous voyez, ô mon Dieu, la peine que j'endure ;*

Hwi e hell get ur gér konfortein men énéan. *Vous pouvez avec un mot réconforter mon âme.*

5- ‘Eit distanein er gloéz e wask ar me spered, *Pour calmer le chagrin qui oppresse mon esprit,*

Laret dein é hellan tostat d'ho taol sakret*. Dites-moi que je peux approcher de la sainte table.*

Ha torrein hé séhed ér fetan a vuhé. *Et d'étancher sa soif à la fontaine de vie !*

9- Me halon de Jézus abéh-kaer 'zo gloestret; *Mon cœur est voué tout entier à Jésus ;*

Me halon get Jézus e zo holl éntanet. *Mon cœur est tout enflammé par Jésus.*

10- Me 'ra deoh, o men Doué, aveit ho karanté, *Je vous donne, ô mon Dieu, pour votre amour,*

Me horf ha men énéan, me madeù, mem buhé. *Mon corps et mon âme, mes biens, ma vie.*

*-Paroles :abbé Pourchasse : 1720-1796*

*-Vieille mélodie française : Venez, mon Dieu, venez, mon doux Sauveur.*

**Kanenn 'eit trugérékaat / Action de Grâces :**

**R/ Venez, divin Messie, nous rendre espoir, et nous sauver !**

**Vous êtes notre vie, venez, venez, venez !**

1. Ô Fils de Dieu, ne tardez pas ; par votre Corps donnez la joie à notre monde en désarroi.
Redites-nous encore de quel amour vous nous aimez. Tant d'hommes vous ignorent !
Venez, venez, venez !

2. À Bethléem, les cieux chantaient que le meilleur de vos bienfaits, c'était le don de votre Paix.
Le monde la dédaigne : Partout les cœurs sont divisés ! Qu'arrive votre règne ! Venez, venez...
3. Vous êtes né pour les pécheurs. Que votre grâce, ô Dieu Sauveur,

Dissipe en nous la nuit, la peur ! Seigneur, que votre enfance Nous fasse vivre en la clarté.

Soyez la délivrance ! Venez, venez, venez !

Kanenn devéhañ */ Chant de sortie* : Alma Redemptoris

Alma Redemptóris Mater quæ pérvia *Féconde Mère du Rédempteur, toi qui demeures*
cæli porta manes, et stella maris, *la porte toujours ouverte du ciel, étoile de la mer,*
succúrre cadénti, súrgere qui curat *aide le peuple qui tombe*, *et qui cherche à se*

pópulo : tu quæ genuísti, *relever. Toi qui as engendré,*natúra miránte tuum sanctum Genitórem, *merveille de la nature, Celui qui* *t'a créée,*

Virgo prius ac postérius, *Vierge en tous temps,*

Gabriélis ab ore sumens illud Ave *tu* *accueilles le salut par la bouche de Gabriel,*

peccatórum miserére. *prends pitié des pécheurs*.